

MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL

CE -R 404

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

ВВЕДЕНИЕ

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор льдогенератора для производства кубиков льда серии 'Spika'. Вы приобрели один из самых надежных льдогенераторов, существующих в настоящее время на рынке.

Внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации, поскольку оно содержит важную информацию по безопасной и эффективной установке, использованию и обслуживанию льдогенераторов серии 'Spika'.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Установка данного аппарата должна производиться центром Сервисного Обслуживания.

Машина должна быть установлена таким образом, чтобы Вы всегда имели доступ к вилке для подключения к электросети.

Перед осуществлением любых действий по чистке или обслуживанию, убедитесь, что машина отсоединена от источника тока.

Любые модификации электрооборудования, которые могут быть необходимы для обеспечения адекватного подключения данного аппарата, должны осуществляться только квалифицированными и уполномоченными специалистами.

Данный генератор предназначен для производства кубиков льда с использованием питьевой воды. Любое другое его использование считается не по назначению.

Любое изменение конструкции данного аппарата или попытка ее изменить, кроме того, что приведет к полной потере гарантии, является крайне опасной.

Машина не должна использоваться маленькими детьми или инвалидами без присмотра.

Не следует использовать аппарат на открытом воздухе и в местах, где на него может попасть дождь.

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземленной штепсельной розетке, чтобы исключить возможные разряды при прикосновении к нему людей, а также повреждения данного оборудования. Аппарат должен быть подключен к электричеству с эффективным заземлением в соответствии с действующими нормативами и законами. Производитель не несет ответственности за причиненный ущерб, вызванный отсутствием заземления оборудования.

Тщательно соблюдайте указания производителя, особенно если они касаются операций по очистке и обслуживанию, которые должны производиться только квалифицированным персоналом. Помните, что это необходимо для обеспечения надежной и наиболее эффективной работы машины.

ВНИМАНИЕ: Вмешательство неквалифицированных лиц опасно и может нанести тяжелый ущерб. В случае выхода аппарата из строя свяжитесь с дистрибьютором. Рекомендуем Вам использовать только оригинальные запчасти.

ПОЛУЧЕНИЕ МАШИНЫ

Проверьте упаковку с внешней стороны. Если Вы заметили, что она повреждена или порвана, предъявите претензию экспедитору. Чтобы проверить наличие у машины повреждений, извлеките ее из упаковочного материала в присутствии экспедитора и в документе о получении или на отдельном листе запишите о возможных повреждениях аппарата.

Обязательно укажите номер машины и модель. Этот номер напечатан в следующих трех местах:

(1) На упаковке: На внешней ее части находится этикетка с серийным номером.



(2) На внешней части машины: На задней ее стенке находится такая же этикетка.

(3) В паспортной табличке: На задней стенке машины.

| | | | | |
|-------------------------|-----------|---|----------|------------|
| ITV | | N:1161955 | | |
| MODELO: SPIKA NG 60-A1F | | | | |
| V. 220-240 | Hz. 50 | A. 3 | A. 10 | W. 350 |
| REF. R404 250 gr. | CE | CONDENSACION - CONDENSATION - KONDENSATION AIRE - AIR - LUFT | | CLASE T |

Убедитесь, что внутри машины находится полный комплект для сборки:

- Совок для льда, шланг для слива воды, четыре ножки и руководство по эксплуатации.
- Гарантия и номер серии.
- Труба для подачи воды и прокладки фильтр.

ВНИМАНИЕ: не оставляйте использованный упаковочный материал (пластиковые пакеты, картонные коробки и деревянные паллеты) в зоне доступа детей, так как они являются потенциальным источником опасности.

УСТАНОВКА

1. РАЗМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ

Данное оборудование разработано для использования внутри помещений. Ни при каких обстоятельствах не используйте оборудование на улице. Не устанавливайте машину в тех местах, где она попадает под воздействие прямых солнечных лучей или рядом с кухонными плитами, духовками, каминами или иными источниками тепла.

Данные машины рассчитаны на работу при комнатной температуре от 5°C (41°F) до 43°C (109.4°F). При температурах ниже минимальной, могут возникнуть затруднения при отслоении кубиков. При температурах выше максимальной, срок службы компрессора уменьшается и производительность льдогенератора значительно снижается.

Модели SPIKA NG (компактные), тип охлаждения – воздушное, получают воздух через переднюю часть и выпускают его через боковые вентиляционные решетки, а также через заднюю и переднюю части благодаря новой структуре аппаратов и наклонному расположению конденсатора. Льдогенератор должен быть установлен таким образом, чтобы не было препятствия для вентиляции и воздух поступал свободно. Не размещайте посторонние предметы сверху машины, ни вблизи передней решетки. Если через переднюю часть машины будет поступать недостаточное количество воздуха, выход его перекрыт или затруднен, или машина размещена таким образом, что до нее будет доходить теплый воздух от другого аппарата, мы настоятельно рекомендуем Вам в случае, если Вы не можете изменить расположение данной машины, установить модель с водным типом охлаждения конденсатора.

Модели SPIKA MS (модульные), тип охлаждения – воздушное, получают воздух через заднюю часть и выпускают его через боковые вентиляционные решетки. В случае, если Вы не можете установить аппарат с учетом рекомендуемых для этих моделей минимальных расстояний, как показано на рисунках в пункте 3.3, мы рекомендуем Вам установить модель с водным типом рефрижератора.

Помещая льдогенератор, следует оставить достаточное расстояние для подсоединения его к водопроводу, водосливу и электросети, в задней части аппарата. Для хорошей работы льдогенератора и во избежание потери его производительности важно, чтобы подача воды не проходила рядом с источниками тепла.

2. ВЫРАВНИВАНИЕ ЛЬДОГЕНЕРАТОРА

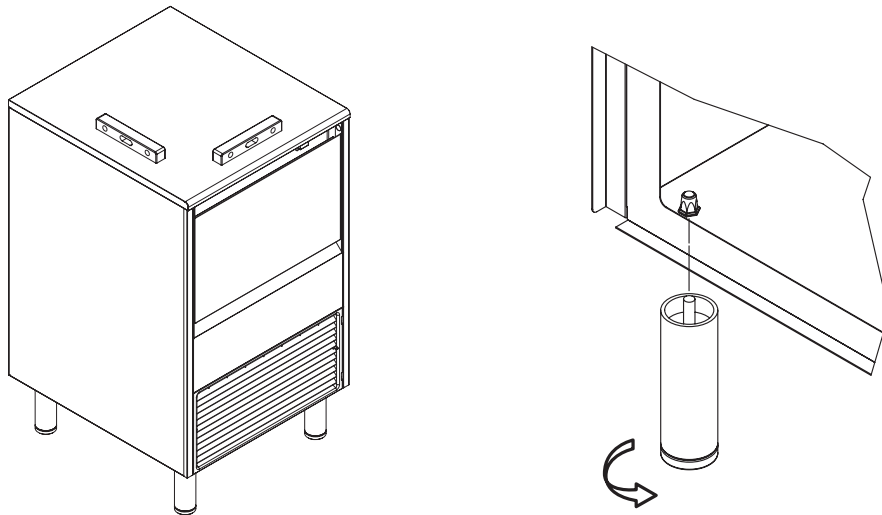
Установите льдогенератор горизонтально, используя уровень.

Только для моделей SPIKA NG (компактные):

Развинтите ножки, находящиеся в нижней части льдогенератора, до самого конца.

Установите машину на предназначенное для нее место.

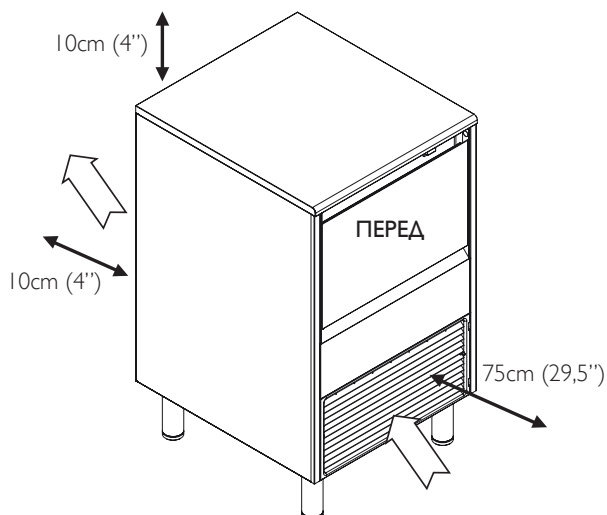
Используя определитель уровня, убедитесь, что аппарат установлен горизонтально. При необходимости отрегулируйте его положение путем вращения ножек спереди назад и слева направо.



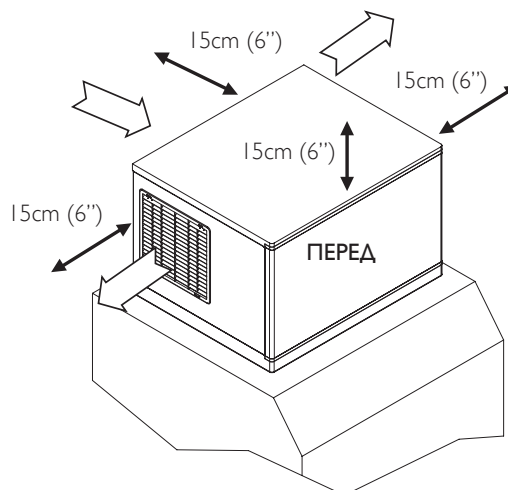
3. МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ПОСТОРОННИХ ОБЪЕКТОВ

Для эффективной работы и успешного обслуживания аппарата, рекомендуется оставлять минимальные расстояния, как это указано на рисунках ниже.

КОМПАКТНЫЕ МОДЕЛИ



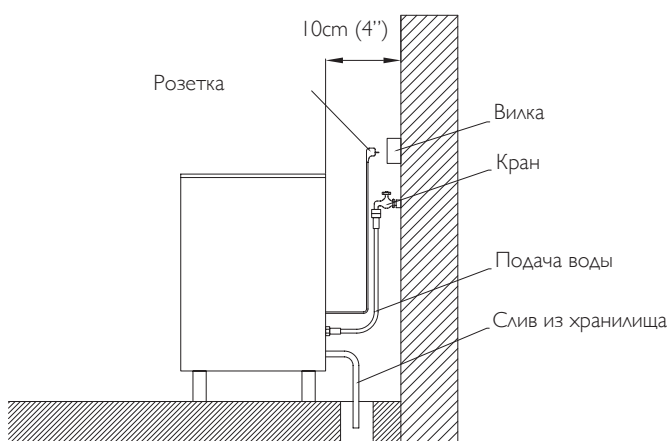
МОДУЛЬНЫЕ МОДЕЛИ



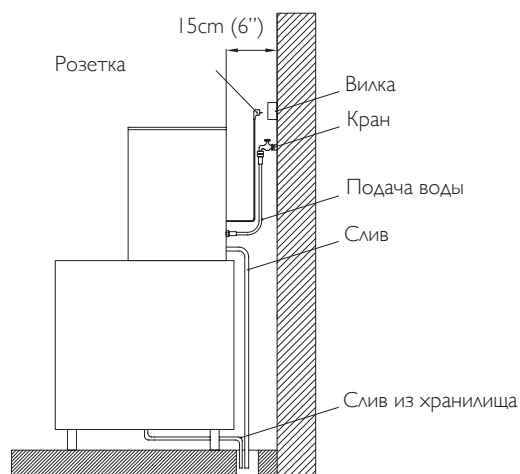
4. СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Помещая льдогенератор, следует оставить достаточное расстояние для подсоединения его к водопроводу, водосливу и электросети, в задней части аппарата.

КОМПАКТНЫЕ МОДЕЛИ



МОДУЛЬНЫЕ МОДЕЛИ



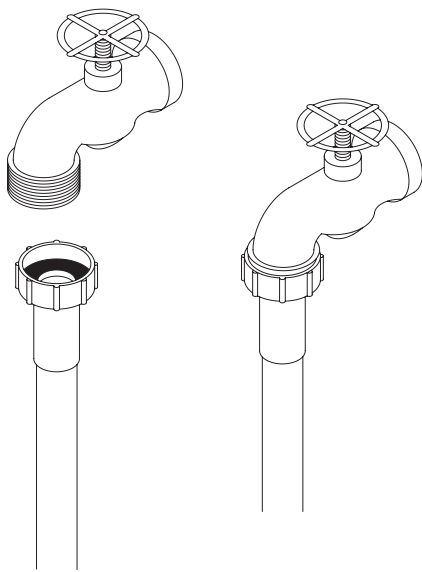
5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОСНАБЖЕНИЮ

Качество воды влияет на продолжительность периодов между чистками и срок службы оборудования (особенно машин с водным типом конденсатора). Внешний вид, вкус и прочность льда также в значительной мере зависят от качества воды.

Если вода жесткая, рекомендуется устанавливать смягчители или очистители воды для уменьшения известковых отложений, улучшения вкусовых качеств и прозрачности льда. При необходимости в установке систем фильтрации воды, следуйте инструкциям, полученным вместе с системой фильтрации.

Давление в водопроводе должно быть от 0.7 до 6 бар (от 10 до 85 psi). Если давление превышает данные пределы, необходимо установить регулятор давления.

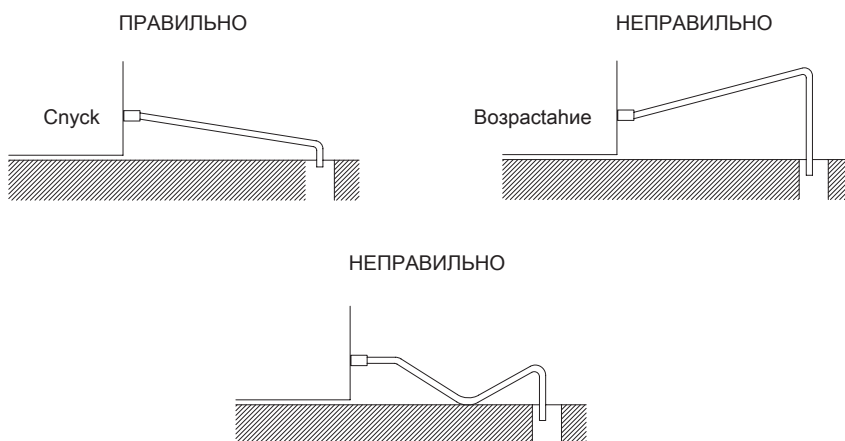
ВНИМАНИЕ: Машина должна быть отрегулирована в горизонтальном положении.



6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К КАНАЛИЗАЦИИ

Сток воды должен находиться как минимум на 150 мм (5.9") ниже уровня машины.

Рекомендуемый внутренний диаметр сливной трубы - 30 мм (1.18"), минимальный наклон – 3 см/метр (0.36"/фут), посмотрите на рисунок.



7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Данный аппарат должен быть обязательно подключен к заземленной штепсельной розетке, чтобы исключить возможные разряды при прикосновении к нему людей, а также повреждения данного оборудования. Аппарат должен быть подключен к электричеству с эффективным заземлением в соответствии с действующими нормативами и законами.

Производитель не несет ответственности за причиненный ущерб, вызванный отсутствием заземления оборудования.

Если кабель питания поврежден, его следует заменить на новый кабель или специальный комплект от производителя или центра сервисного обслуживания. Данная замена должна производиться только квалифицированными специалистами.

Машина должна быть установлена таким образом, чтобы между стеной и задней частью льдогенератора оставалось достаточное пространство для удобного и безопасного доступа к вилке шнура.

Подготовьте подходящую розетку. Рекомендуется установить выключатель с соответствующими предохранителями.

Величина электрического напряжения указана в паспортной табличке и в разделе о технических параметрах данного руководства по эксплуатации. Отклонения свыше 10% от указанной в паспортной табличке величины напряжения, могут привести к поломке аппарата или препятствовать его запуску.

| МОДЕЛИ | НАПРЯЖЕНИЕ ЧАСТОТА ФАЗА | ВСЕГО АМПЕР | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ |
|--------------|-------------------------------|----------------|---------------------------------|
| | | (А) | (А) |
| SPIKA NG 60 | 220V / 50Hz / 1Ph | 3 | 16 |
| SPIKA NG 90 | 220V / 50Hz / 1Ph | 3,5 | 16 |
| SPIKA NG 110 | 220V / 50Hz / 1Ph | 5 | 16 |
| SPIKA NG 140 | 220V / 50Hz / 1Ph | 5,5 | 16 |
| SPIKA NG 220 | 220V / 50Hz / 1Ph | 7 | 16 |
| SPIKA MS 410 | 380-440V / 50Hz / 3Ph | 4,2 | 16 |
| SPIKA MS 410 | 208-230V / 60Hz / 3Ph | 5,8 | 16 |

8. УСТАНОВКА МОДУЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ПОВЕРХ БУНКЕРОВ

При установке модульных машин поверх бункеров или льдохранилищ, строго следуйте инструкциям, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации.

Убедитесь в прочности и стабильности конструкции бункер-машина/ы, проверьте, правильно ли закреплены все элементы. Следуйте инструкциям производителя бункера.

ЗАПУСК

(1) Предварительная Проверка

- a) Машина установлена ровно?
- b) Напряжение и частота совпадают с указанной в таблице?
- c) Правильно ли подсоединены трубы и функционируют ли слив?
- d) Температура воздуха и воды находятся в диапазоне нижеуказанных величин?

| | МИНИМУМ | ВОДА |
|----------|-----------------|---------------|
| МАКСИМУМ | 143° C / 109° F | 35° C / 95° F |
| МИНИМУМ | 5° C / 41° F | 5° C / 41° F |

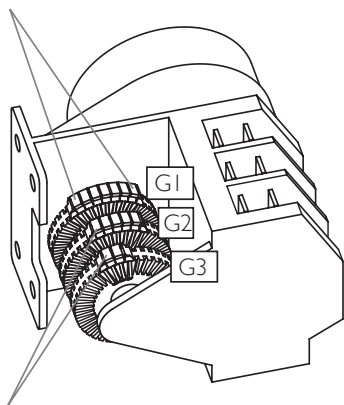
- e) Давление воды подходящее?

| | |
|----------|-------------------|
| МИНИМУМ | 0.7 Bar (10 psig) |
| МАКСИМУМ | 6 Bar (85 psig) |

ПРИМЕЧАНИЕ: Если давление воды превышает 6 бар (85 psi) необходимо установить уменьшитель давления.

Для компактных моделей: В случае, если температура окружающей среды превысит 85°F (29.5°C) или температура поступающей воды будет выше 20°C (68°F), для обеспечения оптимальной продуктивности аппарата следует отрегулировать следующие параметры.

The wheel G1 should have 2 more pins than G2, one by each side of those from the other.



The first pin in G2 and G3 wheels must coincide in their position.

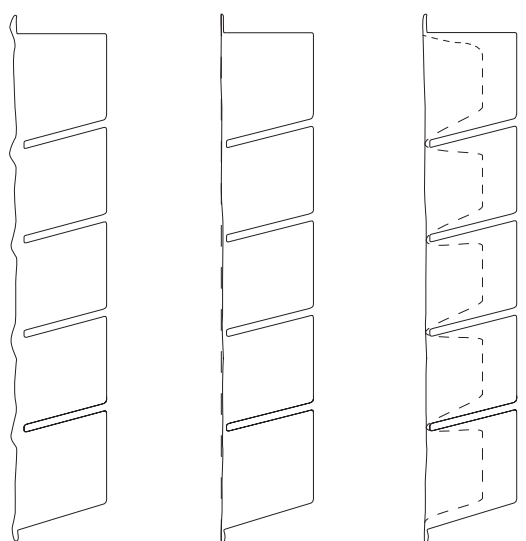
| | A Temp > 29.5°C (85°F) W Temp > 20°C (68°F) | | | A Temp < 29.5°C (85°F) W Temp < 20°C (68°F) | | |
|--------------|--|-----------|-----------|--|-----------|-----------|
| | G1 | G2 | G3 | G1 | G2 | G3 |
| SPIKA NG 60 | 6 | 4 | 2 | 12 | 10 | 5 |
| SPIKA NG 90 | 9 | 7 | 3 | 12 | 10 | 5 |
| SPIKA NG 110 | 9 | 7 | 3 | 12 | 10 | 5 |
| SPIKA NG 140 | 9 | 7 | 3 | 12 | 10 | 5 |

Indicating the number of white pins

(2) Запуск

После того, как вы, аккуратно следуя данным инструкциям (о вентиляции, условиях помещения, температуре, качестве воды и т.д.), произвели установку аппарата, приступайте к следующим действиям:

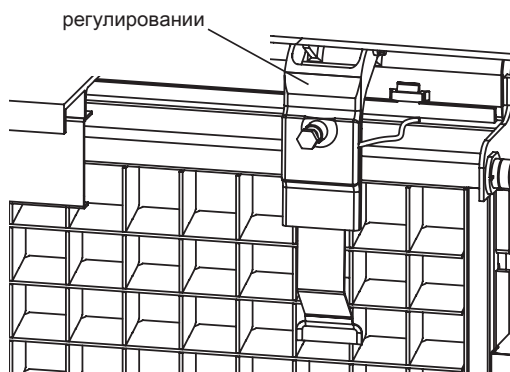
- 1) Откройте кран подачи воды. Убедитесь, что нет утечки воды.
- 2) Для компактных моделей: откройте дверцу и уберите защитные элементы с перегородки. Для модульных моделей: открутите два болта на верхней части машины, снимите переднюю панель и уберите защитные элементы с перегородки и датчика толщины.
- 3) Проверьте, что перегородка двигается свободно. Для модульных моделей: также проверьте, что датчик толщины двигается свободно.
- 4) Подключите машину к электросети.
- 5) Для компактных моделей: нажмите на голубой переключатель, расположенный в передней части машины. Для модульных моделей: нажмите на голубой переключатель, расположенный в задней части машины и приведите регулятор рабочих режимов (лед-очистка) в положение I.
- 6) Проверьте, что машина и внутренние ее элементы не вибрируют и не трутся при прикосновении друг с другом и с посторонними предметами.
- 7) Проверьте, что вода поступает в испаритель равномерно, и что все кубики смочены надлежащим образом.
- 8) Закройте дверь (для компактных моделей) / Поставьте переднюю панель на место (для модульных моделей).
- 9) Для модульных моделей: Сверьте плитку льда с рисунками внизу. В случае, если есть необходимость в регулировании датчика толщины, покрутите болт регулировки толщины по часовой стрелке для увеличения толщины. Покрутите против часовой стрелки для уменьшения толщины. Для компактных моделей: отрегулируйте циклический термостат.



Слишком большая

Правильно

Маленькая



Ущерб, вызванный в связи с отсутствием правильного обслуживания и очистки, не включен в гарантию.

(3) Процесс Работы

ДЛЯ КОМПАКТНЫХ МОДЕЛЕЙ:

Начальный запуск: Рекомендуется при первом запуске машины начинать в режиме отслаивания для того, чтобы убедиться в заполненности водяного поддона.

Фаза холода: Компрессор работает. Механизм G2 дезактивирует клапан горячего газа и испаритель начинает охлаждаться. Механизм G2 приводит в действие водяной насос и вода начинает циркулировать из водяного поддона в верхний распределитель, проходя через каждую ячейку, в которых она замерзает.

Фаза отслоения: Компрессор продолжает функционировать. Механизм G2 приводит в действие клапан горячего газа, и он функционирует в течение определенного промежутка времени. Таймер G3 в то же самое время приводит в действие клапан ввода воды в течение определенного промежутка времени, до тех пор, пока водяной поддон не наполнится необходимым количеством воды. Плитка льда соскальзывает и падает в льдохранилище. После этого, фаза холода начинается снова.

Когда бункер заполняется льдом, термостат детектирует низкую температуру и машина автоматически отключается в конце фазы холода. Машина будет продолжать находиться в нерабочем состоянии до тех пор, пока из льдохранилища не уберут достаточное количество льда и термостат не перестанет детектировать эту низкую температуру.

ДЛЯ МОДУЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ:

Начальный запуск: Насос и электромагнитный клапан слива находятся в действии в течение 30 секунд для опустошения водяного поддона, во избежание известковых накоплений в воде. Затем насос и клапан слива отключаются, и в действие приходит клапан ввода воды, заполняя поддон до тех пор, пока датчик уровня воды не детектирует, что вода в баке достигла необходимого уровня. Тогда начинается фаза холода.

Фаза холода: Компрессор приходит в действие и водяной насос работает в течение 30 секунд. Одновременно с насосом приходит в действие клапан ввода воды для наполнения водой до необходимого уровня и затем отключается. Компрессор и насос продолжают функционировать до тех пор, пока датчик толщины не детектирует, что толщина плитки льда дошла до пригодной. В этот момент начинается фаза отслаивания.

Фаза отслаивания: Компрессор продолжает работать. Клапан горячего газа находится в действии в течение всей фазы отслаивания для обеспечения прохода газа в испаритель. Насос и электромагнитный продувочный клапан приходят в действие и действуют в течение 45 секунд для опустошения водяного поддона и устранения известковых отложений. После этого, (насос и продувочный клапан дезактивированы), клапан ввода воды приходит в действие, наполняя поддон до тех пор, пока датчик уровня воды не детектирует, что вода в поддоне достигла необходимого уровня. Плитка льда соскальзывает и падает в льдохранилище. Моментальное открытие и закрытие перегородки является показателем того, что фаза отслаивания завершена и начинается фаза холода.

Когда льдохранилище заполняется, перегородка будет оставаться открытой в течение более 30 секунд, а затем машина отключается. Машина будет продолжать находиться в нерабочем состоянии до тех пор, пока из льдохранилища не уберут достаточное количество льда и перегородка не вернется в свое прежнее положение.

ПРОЦЕССЫ ТЕХ.ОБСЛУЖИВАНИЯ И ОЧИСТКИ

В обязанность пользователя входит поддерживать льдогенератор и льдохранилище (бункер) в исправности и правильных санитарных условиях.

Кроме того, необходимо по случаю очищать цепь, по которой циркулирует вода, специальным химическим раствором. Данный раствор удаляет известковые накопления, сформировавшиеся в процессе производства льда.

Дезинфицируйте льдохранилище столько раз, сколько это необходимо в соответствии с нормами гигиены и каждый раз, когда чистите и дезинфицируете машину.

Цепь циркуляции воды нужно очищать и дезинфицировать минимум 2 раза в год.

ВНИМАНИЕ: Не смешивайте моющие и дезинфицирующие растворы.

ВНИМАНИЕ: Пользуйтесь резиновыми перчатками и предохранительными очками, когда имеете дело с моющими и дезинфицирующими средствами.

ВНИМАНИЕ: Все операции по очистке и дезинфекции нужно проводить только при выключенном аппарате.

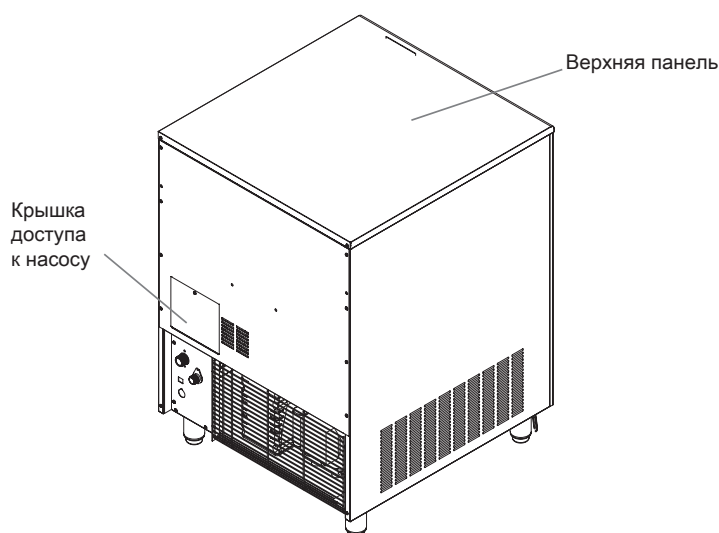
ОЧИСТКА СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ ВОДЫ

(1) Очистка Системы Распределителя Воды для Компактных Моделей

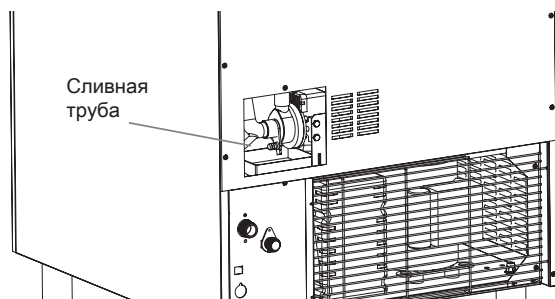
1) Приведите общий переключатель в положение OFF после того, как, в конце фазы отслоения, лед выпадет из испарителя, или, не дожидаясь отслоения льда, приведите переключатель в положение OFF и дождитесь, когда лед из испарителя растает.

ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь применить силу для отсоединения льда в испарителе.

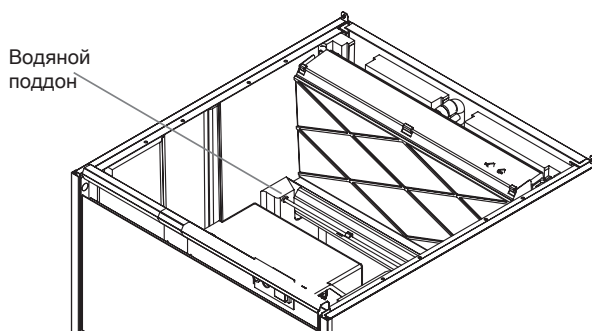
2) Снимите заднюю металлическую крышку и верхнюю панель (в случае необходимости и для облегчения операций по очистке).



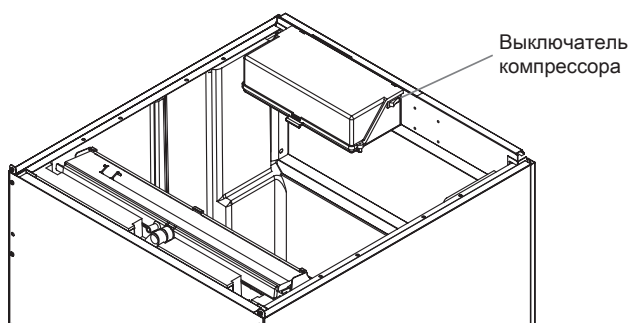
- 3) Освободите льдохранилище от льда.
- 4) Снимите вспомогательную сливную трубу рядом с насосом и опорожните водяной поддон. Поставьте ее на место во избежание утечки воды.



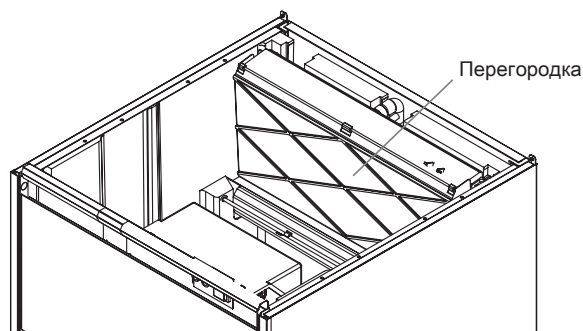
- 5) Приготовьте раствор из продукта, предназначенного для очистки машин (от налета). Не используйте хлористоводородную (соляную) кислоту. Рекомендуем пользоваться удаляющим налет средством, допущенным Международной организацией NSF и приготовленным в соответствии с инструкциями производителя.
- 6) Наполните водяной поддон раствором.



- 7) Приведите переключатель компрессора (см. рисунок ниже) в положение 0, и включите машину, чтобы привести в действие насос. Оставьте раствор циркулировать в течение 30-40 минут, а затем отключите машину.



- 8) Отключите аппарат от электросети и воды.
- 9) Выньте вспомогательную сливную трубу и тщательно вымойте из нее все остатки удаляющего известь раствора и грязи.
- 10) Смешайте достаточное количество раствора (как в пункте 5) для очистки деталей и внутренней стороны частей льдогенератора, соприкасающихся с водой.
- 11) Уберите перегородку.

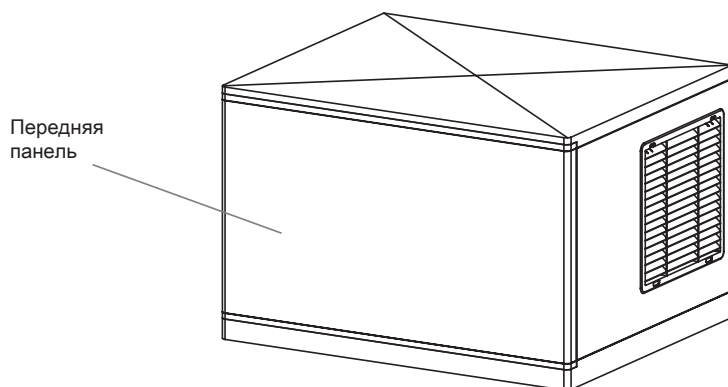


- 12) Приготовьте дезинфицирующую смесь, используя раствор пищевого гипохлорида (допущенного Агентством по охране окружающей среды (EPA) и Управлением по контролю качества продуктов и лекарств (FDA)), чтобы в результате получился раствор с содержанием активного хлора от 100 до 200 мг.
- 13) Очистите все поверхности перегородки с помощью тряпки или губки, обильно смоченных в дезинфицирующем растворе.
- 14) Очистите все поверхности холодильного отделения (включая льдохранилище), с помощью тряпки или губки, обильно смоченных в дезинфицирующем растворе.
- 15) Установите перегородку на место.
- 16) Подсоедините электрический кабель и шланг для подачи воды.
- 17) Наполните водяной поддон дезинфицирующим раствором.
- 18) апустите машину, чтобы привести в действие насос. Дайте раствору циркулировать в течение 20 минут, а затем отключите.
- 19) Отсоедините дополнительный сливной шланг и слейте дезинфицирующий раствор и грязь. Установите шланг снова. Наполните поддон водой и включите машину, чтобы вода циркулировала в течение 5 минут, затем выключите. Повторите эту операцию два раза, чтобы тщательно удалить остатки раствора.
- 20) Отсоедините дополнительный сливной шланг. Подсоедините его снова и наполните водой поддон, чтобы удостовериться, что насос работает в нормальном режиме.
- 21) Включите тумблер компрессора (положение I).
- 22) Установите заднюю металлическую крышку и верхнюю панель на место.
- 23) Запустите машину и отбракуйте две первые полученные партии продукта.

(2) Очистка Системы Распределения Воды для Модульных Моделей

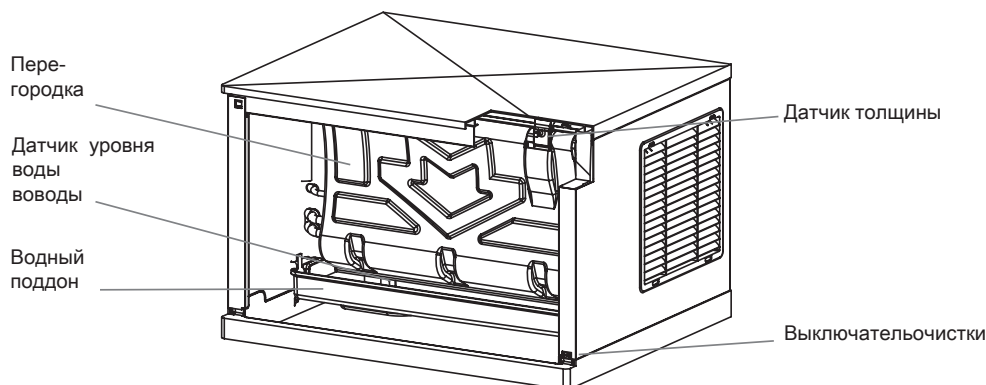
- 1) Установите регулятор рабочих режимов (лед – очистка) в положение OFF (положение 0) после того, как лед из испарителя отслоится в конце фазы отслоения или установите выключатель в положение OFF и подождите, пока растает лед из испарителя.
ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь применить силу для отсоединения льда в испарителе. Вы можете его повредить.

2) Снимите переднюю панель.



3) Приготовьте раствор чистящего средства, подходящего для очистки механизмов (от налета). Не используйте соляную кислоту. Рекомендуется использовать средство для удаления налета, рекомендованное Международной организацией (NFS) и приготовленное согласно инструкции производителя. В модульных моделях поддон наполняется автоматически, поэтому рекомендуется приготовить раствор заранее (например, 0,15 л), согласно инструкции производителя в количестве, достаточном для наполнения поддона (3 л для модели MS 220 и 6 л для модели MS 410).

4) Для запуска цикла очистки, поверните регулятор рабочих режимов в положение очистки (положение II). Машина сольет воду из поддона и снова наполнит его. Вылейте чистящий раствор в поддон.



5) Дайте раствору циркулировать внутри системы распределения воды в течение 30-40 минут, затем поверните регулятор рабочих режимов (лед – очистка) в положение OFF.

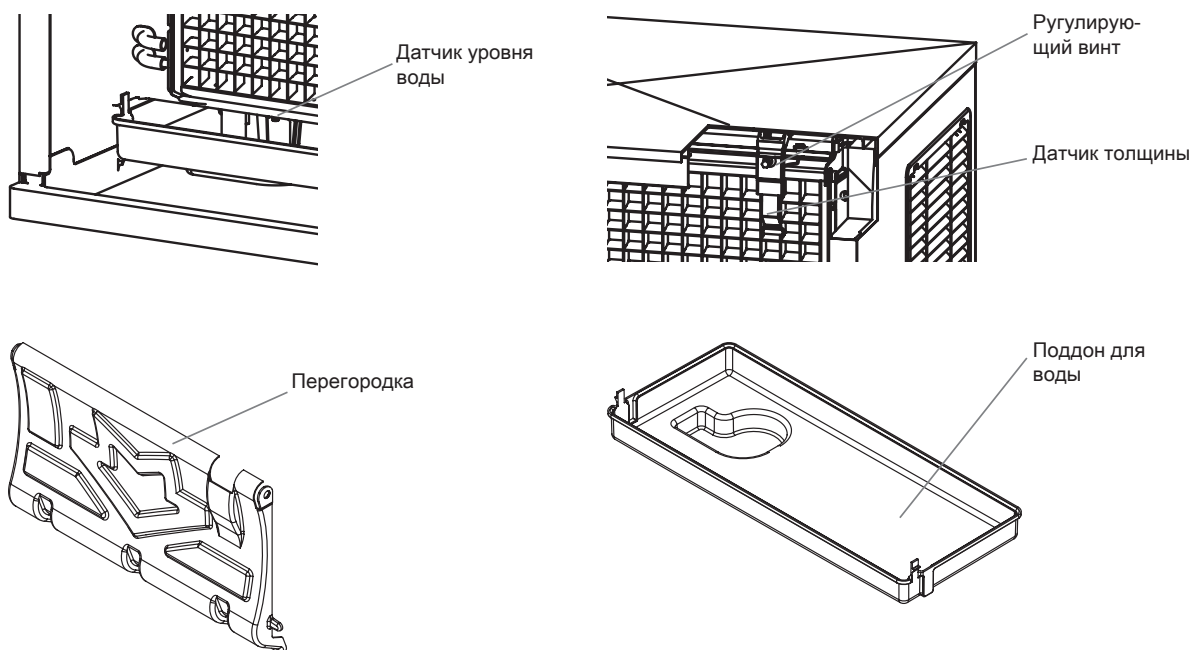
6) Чтобы слить чистящий раствор и грязь, поверните регулятор рабочих режимов в положение очистки (машина сольет воду из поддона и снова его наполнит). Затем установите регулятор рабочих режимов в положение OFF.

7) Отсоедините электрический кабель и шланг для подачи воды.

8) Приготовьте дезинфицирующий раствор.

9) Выньте перегородку и поддон для воды.

10) Очистите металлические поверхности, датчик толщины, датчик уровня воды, регулирующий винт, перегородку и поддон для воды с помощью дезинфицирующего раствора и щетки (не металлической!) или тряпки.



11) Очистите внутренние поверхности холодильного отделения (включая стенки, пластмассовые детали испарителя, распределитель и т.д.) и переднюю панель чистящим раствором с помощью щетки или тряпки.

12) Приготовьте дезинфицирующую смесь, используя раствор пищевого гипохлорида (допущенного Агентством по охране окружающей среды (EPA) и Управлением по контролю качества продуктов и лекарств (FDA)), чтобы в результате получился раствор с содержанием активного хлора от 100 до 200 мг.

13) Проздезинфицируйте все поверхности датчика толщины, датчика уровня воды, перегородки и поддона с помощью тряпки или губки, обильно смоченных в дезинфицирующем растворе.

14) Проздезинфицируйте внутренние поверхности холодильного отделения (включая стенки, пластмассовые детали испарителя, распределитель и т.д.) и переднюю панель чистящим раствором с помощью тряпки или губки.

15) Установите поддон и перегородку на место.

16) Подсоедините электрический кабель и шланг для подачи воды.

17) Для запуска цикла дезинфекции поверните регулятор рабочих режимов в положение очистки. Машина сольет воду из поддона и снова наполнит его. Вылейте чистящий раствор в поддон, чтобы получить раствор, как указано в пункте 12 (объем поддона составляет примерно 6 л для модели MS 410 и 3 л для модели MS 220).

18) Дайте раствору циркулировать внутри системы распределения воды в течение 20 минут, затем поверните регулятор рабочих режимов в положение OFF.

19) Чтобы слить дезинфицирующий раствор и грязь, установите регулятор рабочих режимов в положение очистки (машина забирает воду и снова ее сливает) и дайте воде циркулировать в течение 5 минут, затем поверните регулятор в положение OFF. Повторите эту операцию два раза, чтобы тщательно удалить остатки раствора.

20) Установите панель на прежнее место.

21) Запустите машину и отбракуйте две первые полученные партии продукта.

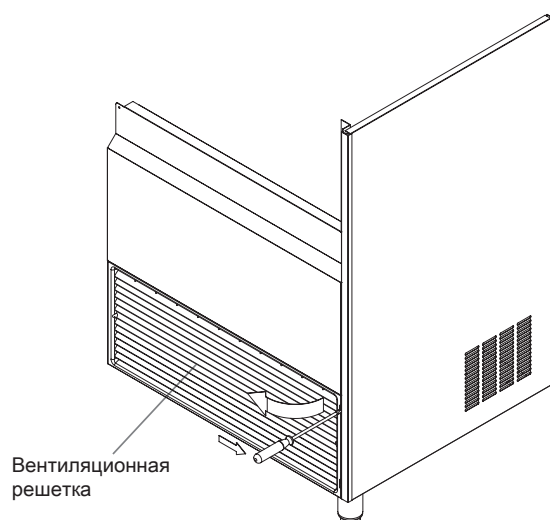
ОЧИСТКА ЛЬДОХРАНИЛИЩА (ДЛЯ КОМПАКТНЫХ МОДЕЛЕЙ)

- 1) Выключите льдогенератор, закройте кран подачи воды и опорожните льдохранилище.
- 2) Используйте чистящий раствор для промывки всех поверхностей льдохранилища с помощью щетки или тряпки. Затем тщательно ополосните все поверхности чистой водой.
- 3) Используйте дезинфицирующий раствор для дезинфекции всех поверхностей льдохранилища с помощью щетки или тряпки.
- 4) Обильно ополосните водой, высушите, запустите машину и откройте кран подачи воды.

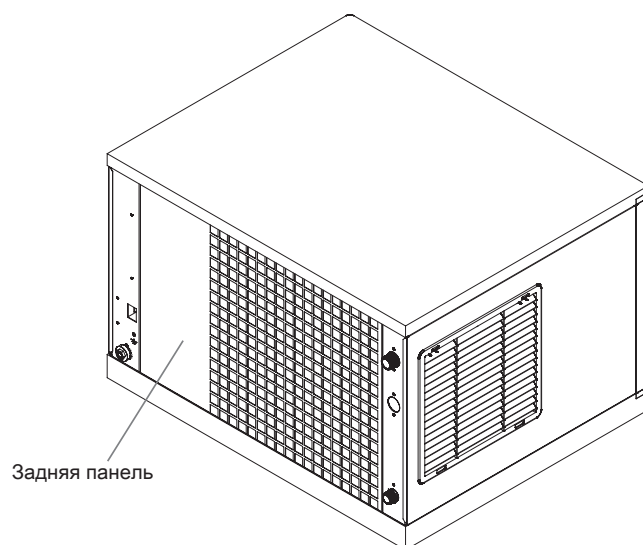
ОЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА

(1) Конденсатор Воздуха

- 1) Выключите льдогенератор и закройте кран подачи воды.
- 2) В случае компактных моделей, снимите переднюю решетку, нажав на два зажима, расположенных справа (см. рисунок).



В случае модульных моделей, снимите заднюю панель (см. рисунок)



3) Очистите конденсатор с помощью пылесоса, мягкой щетки или неинтенсивной струи воздуха. Чистите осторожно сверху вниз, не из стороны в сторону, чтобы не погнуть планки конденсатора.

(2) Конденсатор Воды

Конденсатор воды может нуждаться в чистке, так как в нем накапливается налет. Процесс очистки требует использования насосов и специальных растворов. Очисткой конденсатора должны заниматься профессионалы специализированного центра по обслуживанию оборудования.

ОЧИСТКА ВНЕШНИХ СТОРОН ЛЬДОГЕНЕРАТОРА

Льдогенератор необходимо поддерживать в чистоте, для чего следует регулярно поддерживать чистоту в окружающем его пространстве. Чтобы убрать пыль и грязь с внешних поверхностей машины, используйте губку с моющим средством и воду. Вытрите насухо чистой мягкой тряпкой. В случае необходимости, используйте специализированное моющее средство для нержавеющей стали.

ДИАГНОСТИКА УТЕЧКИ ВОДЫ

Каждый раз перед использованием льдогенератора необходимо проверить все места подсоединения шланга для воды, состояние насадок и шлангов, во избежание утечки воды и для профилактики аварий и затоплений.

РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ

КОМПАКТНЫЕ МОДЕЛИ:

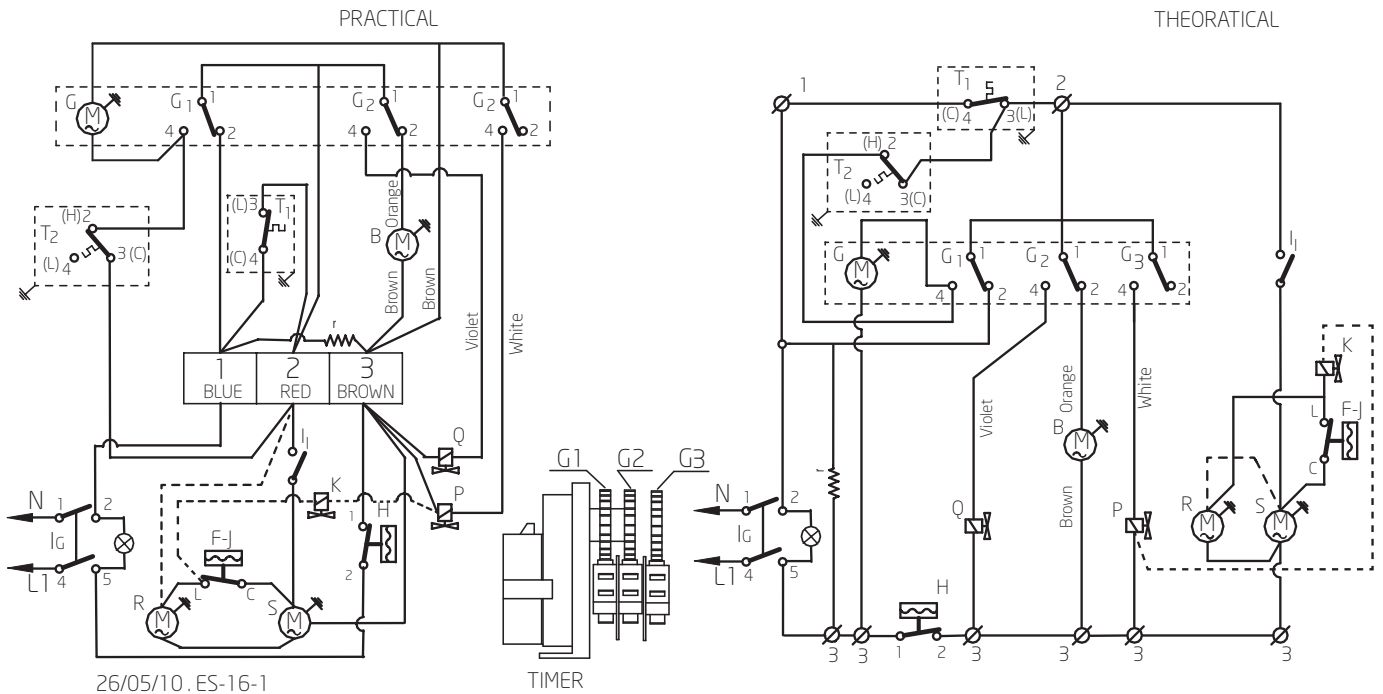
| ПРОБЛЕМА | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|---|---|--|
| Не работают электрические детали льдогенератора. | Машина не подключена к электросети. | Подключите машину к сети, проверьте состояние подключения. |
| | Сработал термостат льдохранилища. Лед достигает трубки льдохранилища. | Выньте лед из льдохранилища. |
| | Сработал термостат льдохранилища. Лед не достигает трубки льдохранилища. | Настройте термостат льдохранилища (электрический щиток под верхней крышкой). |
| Все электрические детали машины работают, кроме компрессора (вода не охлаждается). | Регулятор компрессора (рядом с электрическим щитком) находится в положении «ОЧИСТКА» (положение 0). | Установите регулятор компрессора в положение «ЛЕД» (положение I). |
| Нет воды в поддоне. | Вода не поступает. | Проверьте подачу воды. |
| | Заблокирован фильтр впускного клапана воды. | Проверьте и прочистите. |
| Льдохранилище полно, лед достигает трубки термостата, но машина не останавливается. | Термостат льдохранилища не срабатывает (работает только в фазе отслоения). | Настройте термостат льдохранилища (электрический щиток под верхней крышкой). |
| Ледяная плитка полая или слишком толстая. | Не настроено время цикла. | Настройте термостат цикла (электрический щиток под верхней крышкой). |
| Трудности с выниманием ледяной плитки в фазе отслоения. | Плохо отнивелированная деталь (наклонена назад). | Отнивелируйте; опустите перед. |
| | Недостаточно времени для отслоения. | Поставьте колесико таймера на большее значение (как показано на наклейке). |
| Вода стекает в испаритель неравномерно. | Распределитель загрязнен или покрыт налетом. | Произведите очистку от налета. Снимите и очистите распределитель (потянуть зажимы по бокам распределителя) |
| Машина то работает, то останавливается. | Срабатывает манометр безопасности. | Произведите чистку конденсатора воздуха (внизу под передней решеткой). |
| В остальных случаях вызывайте специалистов по тех.обслуживанию. | | |

МОДУЛЬНЫЕ МОДЕЛИ:

| ПРОБЛЕМА | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|--|---|--|
| Не работают электрические детали льдогенератора. | Машина не подключена к электросети. | Подключите машину к сети, проверьте состояние подключения. |
| | Выключатель на задней панели в положении OFF. | Переведите выключатель на задней панели в положение ON. |
| | Регулятор рабочих режимов на передней панели в положении 0. | Переведите регулятор рабочих режимов в положение «лед» (положение I). |
| Все электрические детали машины работают, кроме компрессора (вода не охлаждается). | Регулятор рабочих режимов на передней панели в положении «ОЧИСТКА» (положение II). | Переведите регулятор рабочих режимов в положение «лед» (положение I). |
| Нет воды в поддоне. | Вода не поступает. | Проверьте подачу воды. |
| | Заблокирован фильтр впускного клапана воды. | Проверьте и прочистите. |
| Недостаточно воды для завершения цикла. | Датчик уровня воды расположен слишком низко. | Приподнимите датчик уровня воды (брусок из нержавеющей стали рядом с насосом). |
| | Дефект выпускного клапана (проверить, нет ли утечки в системе дренажа в фазе замораживания) | Разберите и прочистите. |
| | Водяные брызги на перегородке. | Проверьте положение перегородки. |
| Вода переливается через край поддона. | Датчик уровня воды расположен слишком высоко или на нем образовался налет. | Настройте и очистите. |
| Ледяная плитка полая или слишком толстая. | Неправильно настроен регулятор толщины. | Отрегулируйте и очистите. |
| Трудности с выниманием ледяной плитки в фазе отслоения. | Плохо отнивелированная деталь (наклонена назад). | Отнивелируйте; опустите перед. |
| Вода стекает в испаритель неравномерно. | Распределитель загрязнен или покрыт налетом. | Произведите очистку от налета. Снимите и очистите распределитель (потянуть зажимы по бокам распределителя) |
| Низкая производительность | Загрязненный конденсатор. | Очистите (а также проверьте температуру воздуха и воды) |
| Машина останавливается после непродолжительной работы | Срабатывает манометр безопасности. | Произведите чистку конденсатора воздуха (в задней части). |
| В остальных случаях вызывайте специалистов по техобслуживанию. | | |

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

СПИКА NG (КОМПАКТНЫЕ МОДЕЛИ)

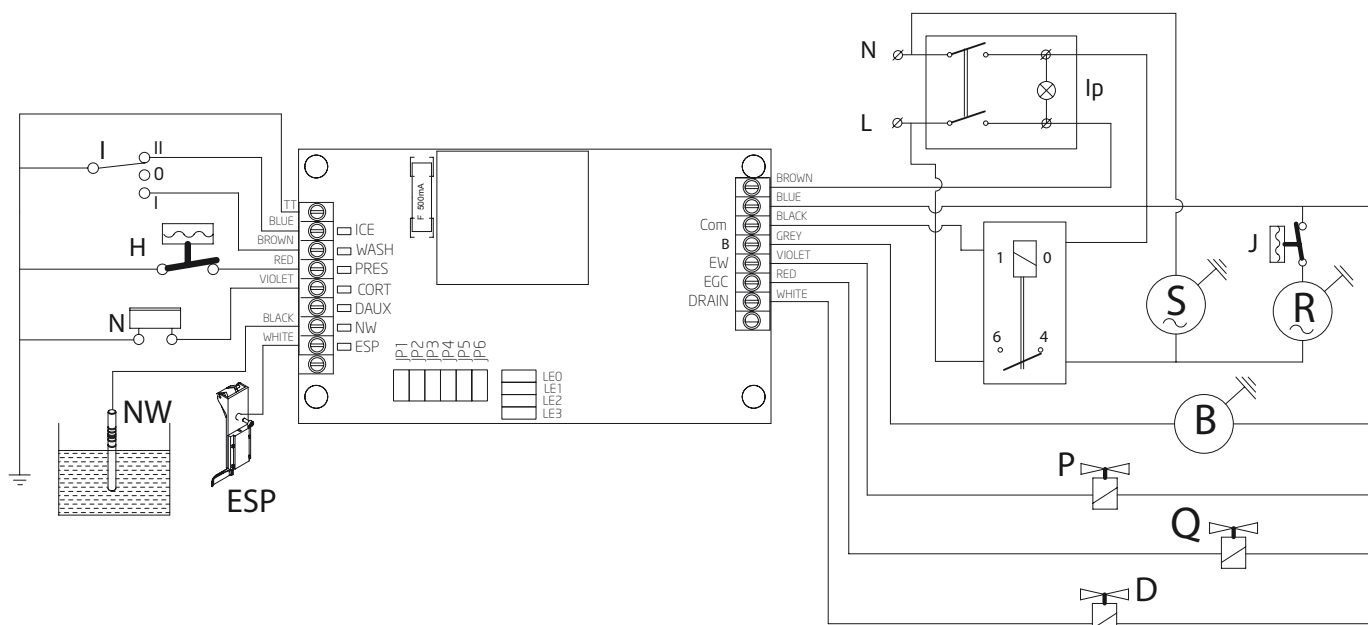


КОМПОНЕНТЫ

- B Мотор насоса
- F Манометр вентиляции (воздуха)
- G Мотор контрольный
- G1 Цепь контроля безопасности
- G2 Цепь контроля
- G3 Цепь контроля электроклапана
- H Манометр безопасности
- J Манометр конденсации (воды)
- K Электроклапан конденсации (воды)
- P Электроклапан воды
- Q Электроклапан горячего газа
- R Мотор вентилятора
- S Компрессор
- T1 Термостат льдохранилища
- T2 Термостат цикла
- Ig Выключатель ON/OFF
- Ii Выключатель очистки
- для конденсатора воды

СПИКА NG (МОДУЛЯРНЫЕ МОДЕЛИ)

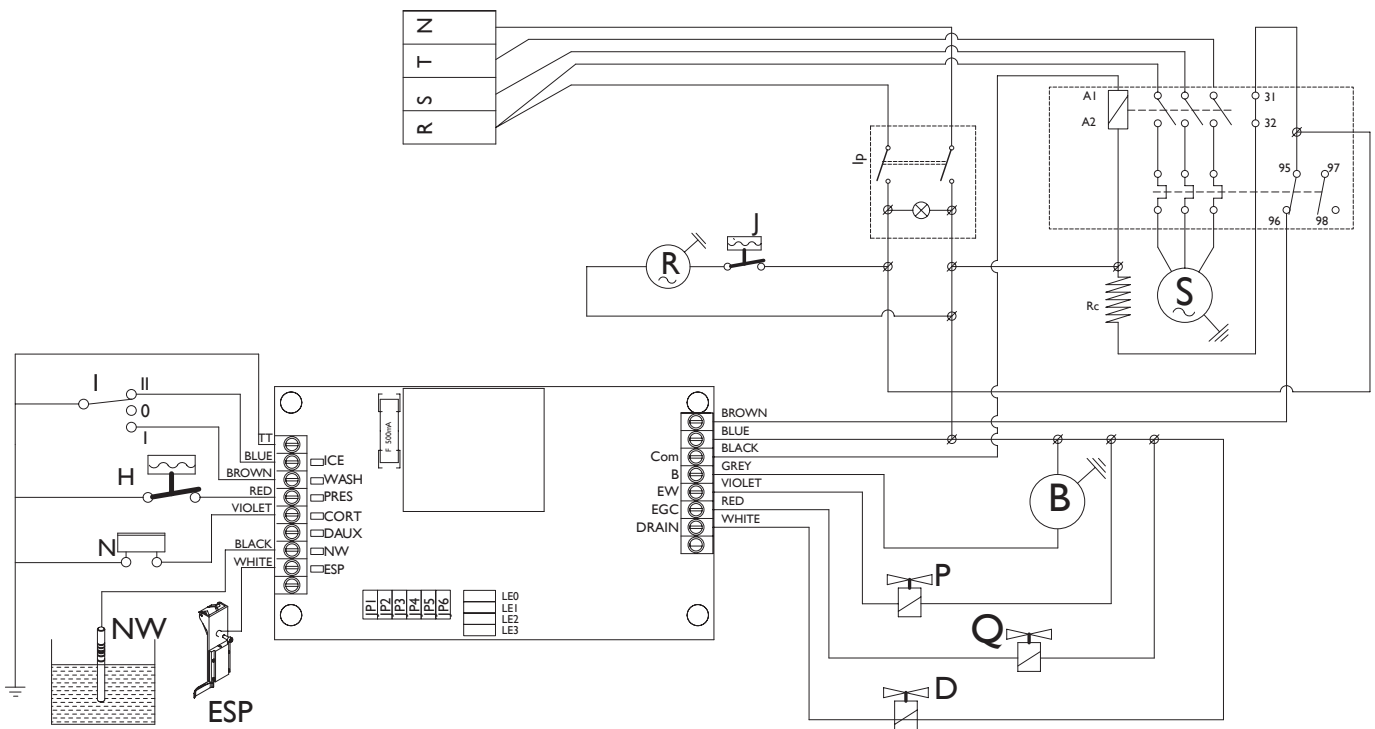
(1) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ЛЬДОГЕНЕРАТОРА



КОМПОНЕНТЫ

| | |
|-----|-----------------------------------|
| H | Манометр безопасности |
| N | Выключатель |
| I | Выключатель очистки |
| S | Компрессор |
| R | Вентилятор |
| J | Манометр конденсации |
| B | Водяной насос |
| P | Впускной клапан воды |
| Q | Клапан горячего газа |
| D | Электроклапан слива воды |
| NW | Датчик уровня воды |
| ESP | Датчик толщины |
| IP | Переключатель запуска и остановки |


(2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ЛЬДОГЕНЕРАТОРА ТРЕХФАЗНОГО



КОМПОНЕНТЫ


| | |
|-----|-----------------------------------|
| H | Манометр безопасности |
| N | Выключатель |
| I | Выключатель очистки |
| S | Компрессор |
| R | Вентилятор |
| J | Манометр конденсации |
| B | Водяной насос |
| P | Впускной клапан воды |
| Q | Клапан горячего газа |
| D | Электрклапан слива воды |
| NW | Датчик уровня воды |
| ESP | Датчик толщины |
| IP | Переключатель запуска и остановки |

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.


Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.


Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.


O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).


Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l' idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l' idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σημασία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE).


Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.


Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending av elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.


Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrøttet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaftelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaftes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.


Det skal skrøttes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaftelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.


Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékéltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.